

◎債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とタンザニア連合共和国政府との間の二の交換公文

（略称）タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式） 取極

二〇二二年 五月 六日 ダルエスサラームで
二〇二二年 五月 六日 効力発生
二〇二二年 六月 二一日 告示
（外務省告示第二二三号）

目 次

ページ

○独立行政法人国際協力機構関係の債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とタンザニア連合共和国政府との間の交換公文

日本側書簡……………七五五

1 債務救済措置……………七五五

2 支払猶予対象債務……………七五五

3 支払猶予債務Ⅰの総額等……………七五六

4 債務支払猶予の条件……………七五六

5 支払猶予債務Ⅱの支払等……………七五六

6 関係債務の支払猶予期間の修正……………七五七

付表……………七五八

タンザニア側書簡……………七六〇

○株式会社国際協力銀行関係の債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とタンザニア連合共和国政府との間の交換公文

日本側書簡	七六一
1 債務救済措置	七六一
2 支払猶予対象債務	七六一
3 支払猶予債務Ⅰの総額等	七六一
4 債務支払猶予の条件	七六二
5 支払猶予債務Ⅱの支払等	七六二
6 関係債務の支払猶予期間の修正	七六三
付表	七六五
タンザニア側書簡	七六六

(独立行政法人国際協力機構関係の債務救済措置(債務支払猶予方式)に関する日本国政府とタンザニア連合共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓いたします。本官は、二十二十年十月二十三日にパリで開催されたタンザニア連合共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とタンザニア連合共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本官は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

債務救済措置

1 債務支払猶予方式による債務救済措置が、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 支払猶予される債務は、タンザニア連合共和国政府がJICAに対して負う次の債務から成る。

円借款の供与に関してタンザニア連合共和国政府とJICAとの間で二十二十年三月二十四日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務(以下「支払猶予債務I」という。)は、次のとおりである。

二十二十年五月一日から二十二十年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表に掲げられる。)。ただし、二十二十年三月二十四日以後に支出された借款から生ずる債務については猶予されない。

支払猶予対象債務

(Japanese Note)

Dar se Salaam, May 6, 2022

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the United Republic of Tanzania and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on October 23, 2020. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of deferral will be taken by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

2. The debts to be deferred consist of the following debts which the Government of the United Republic of Tanzania owes to JICA.

The debts payable under the loan agreements concluded before March 24, 2020 between the Government of the United Republic of Tanzania and JICA on the extension of yen loans (hereinafter referred to as "the Deferred Debts I") are as follows:

the principal and contractual interest having fallen due between May 1, 2020 and December 31, 2020, and not paid, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List attached hereto. Debt service resulting from the loans disbursed on or after March 24, 2020, however, will not be deferred.

支払猶予
債務Ⅰの
総額等

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

七五六

債務支払
猶予の条
件

支払猶予
債務Ⅱの
支払等

3 (1) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二億四千八百五十七万七千四百六十六円（二四八、五七七、一四六円）になる。

(2) (1)に規定する総額及びこの書簡の付表は、タンザニア連合共和国政府の関係当局及びJICAが行う最終的照合の後に、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の関係当局間の相互の同意により修正することができる。

4 債務支払猶予の条件は、タンザニア連合共和国政府とJICAとの間で締結される債務支払猶予契約であって、特に次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二十二年六月十五日に始まる六回の均等半年賦払によって支払われる。

(2) 支払猶予債務Ⅰに対して各々の弁済期日からそれぞれ適用される利子率は、年〇・〇一パーセントとする。

5 (1) 4に規定する債務支払猶予の条件にかかわらず、当該条件に基づいて支払われるべき次の債務は、(4)に定める支払計画に従って支払われる。

支払猶予債務Ⅰに対して各々の弁済期日から二十二年十二月三十一日までの間（両期日を含む）に課される利子の百パーセント。当該利子は、二十二年十二月三十一日に元加されたものとする（以下「支払猶予債務Ⅱ」という。）。

(2) 支払猶予債務Ⅱの総額は、千七百七十六円（一、七七六円）になる。

(3) (2)に規定する総額は、タンザニア連合共和国政府の関係当局及びJICAが行う最終的照合の後に、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の関係当局間の相互の同意により修正することができる。

3. (1) The total amount of the Deferred Debts I will be two hundred and forty-eight million five hundred and seventy-seven thousand one hundred and forty-six yen (¥248,577,146).

(2) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (1) above as well as to the list attached hereto by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the United Republic of Tanzania and JICA.

4. The terms and conditions of the deferral will be stipulated in a deferral agreement to be concluded between the Government of the United Republic of Tanzania and JICA, which will contain, inter alia, the following principles:

(1) The total amount of the Deferred Debts I will be paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on June 15, 2022.

(2) The rate of interest on the Deferred Debts I will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum beginning respectively from each due date.

5. (1) Notwithstanding the terms and conditions of the deferral referred to in paragraph 4, the following debts payable under the said terms and conditions will be paid in accordance with the payment schedule referred to in sub-paragraph (4) below:

one hundred per cent (100%) of the interest on the Deferred Debts I to be charged for the period between each due date and December 31, 2020, both dates inclusive, which is deemed to have been capitalized on December 31, 2020 (hereinafter referred to as "the Deferred Debts II").

(2) The total amount of the Deferred Debts II will be one thousand seven hundred and seventy-six yen (¥1,776).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the United Republic of Tanzania and JICA.

関係債務
の支払
の猶予
の期間
の修正

(4) 支払猶予債務Ⅱの総額は、二十二年六月十五日に始まる六回の均等半年賦払によって支払われ
る。

(5) 支払猶予債務Ⅱの各々に対して(1)に定める元加の日からそれぞれ適用される利子率は、年〇・〇一
パーセントとする。

6 関係債務の支払が猶予される期間についてタンザニア連合共和国政府の代表者及び債権諸国政府の代表
者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の関係当局間の相互の同
意によりこの了解に必要な修正を行うことができる。

本官は、更に、この書簡及びタンザニア連合共和国政府に代わつて前記の了解を確認される貴官の返簡が
両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日効力を生ずるものとすることを提案する光栄
を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。
二十二年五月六日にタルエスサラームで

在タンザニア連合共和国

日本国臨時代理大使 新沼 敬

タンザニア連合共和国

財務計画省次官 エマニユエル・ムパウエ・トゥトゥベ殿

(4) The total amount of the Deferred Debts II will be
paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on
June 15, 2022.

(5) The rate of interest on each of the Deferred
Debts II will be nought point nought one per cent (0.01%)
per annum beginning respectively from the date of the
capitalization mentioned in sub-paragraph (1) above.

6. If the representatives of the Government of the United
Republic of Tanzania and of the Governments of the creditor
countries come to a new conclusion regarding the period
during which payments due on concerned debts are to be
deferred, necessary modifications of the present
understanding may be made by mutual consent between the
authorities concerned of the Government of Japan and of the
Government of the United Republic of Tanzania.

I have further the honour to propose that this Note
and your Note in reply confirming on behalf of the
Government of the United Republic of Tanzania the foregoing
understanding shall constitute an agreement between the two
Governments, which shall enter into force on the date of
your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the
assurance of my high consideration.

(signed) NIINUMA Takashi
Charge d'Affaires ad interim
The Embassy of Japan in the
United Republic of Tanzania

Mr. Emmanuel Mpawe Tutuba
Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
The United Republic of Tanzania

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

付表

債 務 の 内 訳	額		
	元	本	利
1 一九九九年一月十五日に日本国政府とタンザニア連合共和国政府の間で交換された債権に属する日本国債の償還に備えてタンザニア連合共和国政府とICAとの間で締結された債務契約に従って支払われるべき元本及び契約上の利	一一、一四三、〇〇〇円	〇円	一一、一四三、〇〇〇円
2 一九九九年一月十五日に日本国政府とタンザニア連合共和国政府の間で交換された債権に属する日本国債の償還に備えてタンザニア連合共和国政府とICAとの間で締結された債務契約に従って支払われるべき元本及び契約上の利	三、一六六、〇〇〇円	九六、九八〇円	三、一六二、九八〇円
3 二〇一〇年一月十五日に日本国政府とタンザニア連合共和国政府の間で交換された債権に属する日本国債の償還に備えてタンザニア連合共和国政府とICAとの間で締結された債務契約に従って支払われるべき元本及び契約上の利	一一、九一三、〇〇〇円	三、〇五三、三三〇円	一一、六〇〇、六七〇円
4 二〇一〇年一月十五日に日本国政府とタンザニア連合共和国政府の間で交換された債権に属する日本国債の償還に備えてタンザニア連合共和国政府とICAとの間で締結された債務契約に従って支払われるべき元本及び契約上の利	九八、八四九、三〇〇円	二、四〇二、六二〇円	九九、二五二、九二〇円

List

Particulars of Debts	Principal	Contractual Interest	Total
			(US\$ Yon)
1 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Japan and the Government of Tanzania and JICA on the extension of the loan between the Government of Japan and the Government of Tanzania on December 31, 2009	111,141	0	111,141
2 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Japan and the Government of Tanzania and JICA on the extension of the loan between the Government of Japan and the Government of Tanzania on December 31, 2009	32,766,000	96,983	32,862,983
3 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Japan and the Government of Tanzania and JICA on the extension of the loan between the Government of Japan and the Government of Tanzania on December 31, 2010	119,892,000	350,533	116,242,533
4 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Japan and the Government of Tanzania and JICA on the extension of the loan between the Government of Japan and the Government of Tanzania on December 31, 2010	98,849,380	264,261	99,113,641

5	二十一年五月十九日に日本政府とタンザニア連邦共和国政府との間に交渉された借換に基き、借款の供与に際し、タンザニア連邦共和国政府は、JICAとの間で輸移された借換契約に付いて支払われるべき元金及び契約上の利。	〇円	七五、六一六円	七五、六一六円
6	二十一年六月十八日に日本政府とタンザニア連邦共和国政府との間に交渉された借換に基き、借款の供与に際し、タンザニア連邦共和国政府は、JICAとの間で輸移された借換契約に付いて支払われるべき元金及び契約上の利。	〇円	七五、六一六円	七五、六一六円
7	二十一年六月十六日に日本政府とタンザニア連邦共和国政府との間に交渉された借換に基き、借款の供与に際し、タンザニア連邦共和国政府は、JICAとの間で輸移された借換契約に付いて支払われるべき元金及び契約上の利。	〇円	七五、六一六円	七五、六一六円
合 計		二四八、八五二円	九三八、六二四円	一四八、五七七一四円

5	The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Tanzania and JICA on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the United Republic of Tanzania on May 19, 1951.	0	75,616	75,616
6	The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Tanzania and JICA on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the United Republic of Tanzania on June 18, 1951.	0	75,616	75,616
7	The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of Tanzania and JICA on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the United Republic of Tanzania on June 16, 1951.	0	75,616	75,616
Total		247,658,321	938,625	248,577,146

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

（タンザニア側書簡）

七六〇

(Tanzanian Note)

Dar es Salaam, May 6, 2022

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

本官は、更に、タンザニア連合共和国政府に代わって前記の了解を確認するとともに、貴官の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

二千二十二年五月六日にダルエスサラームで

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

タンザニア連合共和国

財務計画省次官 エマニユエル・ムパウエ・トゥトゥバ

(Signed)

Emmanuel Mgwawe Tutuba
Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
The United Republic of Tanzania

在タンザニア連合共和国

日本国臨時代理大使 新沼 敬殿

Mr. NIINUMA Takashi
Charge d'Affaires ad interim
The Embassy of Japan in the
United Republic of Tanzania

タンザニア側書簡

日本側書簡

(株式会社国際協力銀行関係の債務救済措置(債務支払猶予方式)に関する日本国政府とタンザニア連合共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、二十二十年十月二十三日にパリで開催されたタンザニア連合共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とタンザニア連合共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本官は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 債務支払猶予方式による債務救済措置が、株式会社国際協力銀行(以下「銀行」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 支払猶予される債務は、タンザニア連合共和国政府が銀行に対して負う次の債務から成る。

バイヤーズ・クレジットの供与に関してタンザニア連合共和国政府と銀行との間で二十二十年三月二十四日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務(以下「支払猶予債務」という。)(は、次のとおりである。

二十二十年五月一日から二十二十年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表に掲げられる。)(。ただし、二十二十年三月二十四日以後に支出された借款から生ずる債務については猶予されな。

3 (1) 支払猶予債務 I の総額は、千八百五十一万八千八百七十七合衆国ドル二十三セント(一八 五一 八 八七七・二三合衆国ドル)になる。

支払猶予の債務 I の総額等

(Japanese Note)

Dar se Salaam, May 6, 2022

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the United Republic of Tanzania and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on October 23, 2020. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of deferral will be taken by the Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

2. The debts to be deferred consist of the following debts which the Government of the United Republic of Tanzania owes to the Bank.

The debts payable under the loan agreement concluded before March 24, 2020 between the Government of the United Republic of Tanzania and the Bank on the extension of Buyer's Credit (hereinafter referred to as "the Deferred Debts I") are as follows:

the principal and contractual interest having fallen due between May 1, 2020 and December 31, 2020, and not paid, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the List attached hereto. Debt service resulting from the loans disbursed on or after March 24, 2020, however, will not be deferred.

3. (1) The total amount of the Deferred Debts I will be eighteen million five hundred and eighteen thousand eight hundred and seventy-seven United States dollars and twenty-three cents (\$18,518,877.23).

支払猶予対象債務

債務救済措置

タンザニアとの二の債務救済措置(債務支払猶予方式)取極

債務支払
猶予の条
件

(2) (1)に規定する総額及びこの書簡の付表は、タンザニア連合共和国政府の關係当局及び銀行が行う最終の照合の後に、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の關係当局間の相互の同意により修正することができらる。

4 債務支払猶予の条件は、タンザニア連合共和国政府と銀行との間で締結される債務繰延契約（以下「債務繰延契約」という。）であつて、特に次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二千二十二年六月十五日に始まる六回の均等半年賦払によつて支払われらる。

(2) 支払猶予債務Ⅰに対する利子率は、債務繰延契約に別段の定めがある場合を除くほか、合衆国ドル預金に対する適用可能なロンドン銀行間取引金利（以下「LIBOR」という。）（六箇月の貸出しに適用される金利）に年〇・五パーセントを加えたものとする。

(3) (2)に規定する利子率は、債務繰延契約に別段の定めがある場合を除くほか、毎年六月十五日及び十一月十五日の二回ロンドン銀行営業日前に決めらる。

支払猶予
債務Ⅱの
支払等

(4) 4に規定する債務支払猶予の条件にかかわらず、当該条件に基づいて支払われらるべき次の債務は、(4)に定める支払計画に従つて支払われらる。

支払猶予債務Ⅰに対して各々の弁済期日から二十二十年十二月三十一日までの間（両期日を含む）に課される利子の百パーセント。当該利子は、二十二十年十二月三十一日に元加されたものとする（以下「支払猶予債務Ⅱ」という。）。

(2) 支払猶予債務Ⅱの総額は、一万七千七百七十九合衆国ドル九十セント（一七、七七九・九〇合衆国ドル）にらる。

(2) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (1) above and to the List attached hereto by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the United Republic of Tanzania and the Bank.

4. The terms and conditions of the deferral will be stipulated in rescheduling agreements to be concluded between the Government of the United Republic of Tanzania and the Bank (hereinafter referred to as "the Rescheduling Agreements"), which will contain, *inter alia*, the following principles:

(1) The total amount of the Deferred Debts I will be paid in six (6) equal semi-annual instalments beginning on June 15, 2022.

(2) The rate of interest on the Deferred Debts I will be nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable London inter-bank offered rate (hereinafter referred to as "LIBOR") on United States dollars deposits applied for six months' lending, unless otherwise specified in the Rescheduling Agreements.

(3) The rate of interest referred to in sub-paragraph (2) above will be determined on the day falling two London banking days before June 15 and December 15 in each year, unless otherwise specified in the Rescheduling Agreements.

5. (1) Notwithstanding the terms and conditions of the deferral referred to in paragraph 4, the following debts payable under the said terms and conditions will be paid in accordance with the payment schedule referred to in sub-paragraph (4) below:

one hundred per cent (100%) of the interest on the Deferred Debts I to be charged for the period between each due date and December 31, 2020, both dates inclusive, which is deemed to have been capitalized on December 31, 2020 (hereinafter referred to as "the Deferred Debts II").

(2) The total amount of the Deferred Debts II will be seventeen thousand seven hundred and seventy-nine United States dollars and ninety cents (\$17,779.90).

関係債務の
修正期間の
猶予

(3) (2)に規定する総額は、タンザニア連合共和国政府の関係当局及び銀行が行う最終的照合の後に、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の関係当局間の相互の同意により修正することができ。

(4) 支払猶予債務Ⅱの総額は、二十二年六月十五日に始まる六回の均等半年賦払によつて支払われる。

(5) 支払猶予債務Ⅱの各々に対する利率は、債務繰延契約に別段の定めがある場合を除くほか、合衆国ドル預金に対する適用可能なLIBOR（六箇月の貸出しに適用される金利）に年〇・五パーセントを加えたものとする。

(6) (5)に規定する利率は、毎年六月十五日及び十二月十五日の二回、ロンドン銀行営業日前に決められる。

6 関係債務の支払が猶予される期間についてタンザニア連合共和国政府の代表者及び債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府及びタンザニア連合共和国政府の関係当局間の相互の同意によりこの了解に必要な修正を行うことができる。

本官は、更に、この書簡及びタンザニア連合共和国政府に代わつて前記の了解を確認される貴官の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日効力を生ずるものとするを提案する光榮を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。
在タンザニア連合共和国

日本国臨時代理大使 新沼 敬
サラームで

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the United Republic of Tanzania and the Bank.

(4) The total amount of the Deferred Debts II will be paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on June 15, 2022.

(5) The rate of interest on each of the Deferred Debts II will be nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable LIBOR on United States dollars deposits applied for six months lending, unless otherwise specified in the Rescheduling Agreements.

(6) The rate of interest referred to in sub-paragraph (5) above will be determined on the day falling two London banking days before June 15 and December 15 in each year.

6. If the representatives of the Government of the United Republic of Tanzania and of the Governments of the creditor countries come to a new conclusion regarding the period during which payments due on concerned debts are to be deferred, necessary modifications of the present understanding may be made by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the United Republic of Tanzania.

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the United Republic of Tanzania the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

在タンザニア連合共和国

日本国臨時代理大使 新沼 敬

タンザニア連合共和国

財務計画省次官 エマニユエル・ムパウエ・トゥトゥバ殿

七六四

(signed) NINOMA Takashi
Charge d'Affaires ad interim
The Embassy of Japan in the
United Republic of Tanzania

Mr. Emmanuel Mpaue Tutuba
Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
The United Republic of Tanzania

付表

付表

債 務 の 内 訳	額		
	元 本	繰 延 利 子	計
一千九百二十七年タンザニア連邦共和国政府と銀行の間で締結されたイギリス・タンザニアの借付に關する債務契約従つて支払われるべき元及び契約上の利子	一六、二四七、二六五・七九 金米圓ドル	二、二七、一六一・四四 金米圓ドル	一八、五八、八七七・三 金米圓ドル
合 計	一六、二四七、二六五・七九 金米圓ドル	二、二七、一六一・四四 金米圓ドル	一八、五八、八七七・三 金米圓ドル

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

Particulars of Debts	Principal	Rescheduling Interest	Total
			(in United States Dollars)
The principal and contractual interest payable under the loan made by the Government of the United Republic of Tanzania to the Government of Tanganyika for the amount of the extension of Anger's Credit on March 27, 1955	16,247,265.79	2,271,611.44	18,518,877.23
Total	16,247,265.79	2,271,611.44	18,518,877.23

タンザニアとの二の債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

七六六

（タンザニア側書簡）

（Tanzanian Note）

Dar es Salaam, May 6, 2022

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

（日本側書簡）

“（Japanese Note）”

本官は、更に、タンザニア連合共和国政府に代わって前記の了解を確認するとともに、貴官の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを同意する光栄を有します。

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the United Republic of Tanzania the foregoing understanding and to agree that your Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

二千二十二年五月六日にダルエスサラームで

タンザニア連合共和国

財務計画省次官 エマニエル・ムパウエ・トゥトゥバ

(signed) Emmanuel Mpwawe Tutuba
Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
The United Republic of Tanzania

在タンザニア連合共和国

日本国臨時代理大使 新沼 敬殿

Mr. NIINUMA Takashi
Charge d'Affaires ad interim
The Embassy of Japan in the
United Republic of Tanzania

(参考)

これらの取極は、タンザニア政府の独立行政法人国際協力機構及び株式会社国際協力銀行に対する債務の一部につき、その支払を猶予することについての両政府の了解を確認するものである。